



INSTA '04

Slovenská
národná
galéria

The Slovak
National
Gallery

Medzinárodná
prehliadka
inštitného
umenia

INTERNATIONAL
Exhibition
of SELF-TAUGHT
ART



26. jún – 3. október 2004

26 JUNE – 3 OCTOBER 2004

This Catalogue was published by the Slovak National Gallery, Bratislava 2004
SNG General Director Katarína Bajcurová
SNG Director of Artistic Collection Alexandra Homolová

Exhibit Curator Katarína Čierna

Project Team

Katarína Čierna with the cooperation of the international INSITA 2004 Jury

Exhibit Production Katarína Čierna, Katarína Bartošová, Alena Maršalková

Architectural design Oliver SadoVský, Matúš Vallo

Editorial Katarína Čierna, Jitka Madaríšová, Lučka Kratochvílová, Irena Kucharová

Marketing, Programming, Educational and Editorial Activities: Vladimír Červenák and the Centrum pre marketing a vzťahy s verejnosťou SNG
Translators Tamara Bajcurová (Russian), Beata Havelská (English), Mária Kadrliaková (English), Alžbeta Karasová (French), Paul McCullough (English),
Lubica Ondrášiková (English), Nataša Procházková (English), Jana Rakšányiová (Dutch), Luben Urbánek (English), Alexandra Vikárová (German)

Language Consultant: Paul McCullough

Index Jitka Madaríšová

Treatment of the Works of the SNG Restoration Studio – Jana Krajčovičová

Photography Archives of Individual Collections, SNG Photography Archive (Anna Mičúchová, Sylvia Sternmüllerová)

Copyright © Slovenská národná galéria, Bratislava 2004

Texts © Karl Otto Bock, Ethel Broido, Olivier Bultian, Xavier Canonne, Roger Cardinal, Katarína Čierna, Olga V. Diakonitsina, Nico van der Endt, Johann Feilacher, Jacqueline Finkelstein, Egon Hassbecker, Françoise Henrion, Lisa Inckmann, George Jakobs, Anna Jarkina, Antonín Jiráček, Nina Katschnig, Nina Krstić, Tom Lenders, Leszek Macak, John MacGregor, John Maizels, Jadwiga Migdal, Bruno Montpied, Tom Patterson, Lucienne Peiry, Vadim Pomeščikov, Ursula Schernig, Cynthia Thumm, Igor Vovk, Nada Vrkljan-Krizić, Allen S. Weiss, 2004

Photographs © Art en Marge, Brussel; Creative Growth Center, Oakland; Creative Heart Gallery, New York; Fondation Carlo, St. Lupatoto; Galerie d'art naïf, Krakow; Galerie Gugging, Maria-Gugging; Galerie Hamer, Amsterdam; House of Folk Art, Moskva; Kunst des Nilltaus, Fuerth; Kunsthaus, Kanner; MIAN, Rio de Janeiro; MNU, Jagodina; Musée Creation Franche, Bègles; Musée de l'art brut, Lausanne; Museum Haus Cajeth, Heidelberg; Museum Dr. Guislain, Gent; Museum Charlotte Zander, Bonninghem; Museum narodowe, Warszawa; Museum of contemporary art, Zagreb; Museum of Outsider Art, Moskva; Poetická galerie, Praha; Ritsch-Fisch, Strassbourg; Severočeská galerie, Litoměřice; SNG, Bratislava; V. Pomeščikov collection, Moskva 2004; La Tinaia, Firenze; Municipal Museum of Naive Art Moskva; Sammlung Essl, Klosterneuburg, 2004

Translation © Tamara Bajcurová, Beata Havelská, Mária Kadrliaková, Alžbeta Karasová, Paul McCullough, Lubica Ondrášiková, Nataša Procházková, Jana Rakšányiová, Luben Urbánek, Alexandra Vikárová, 2004

Graphic design Bedrich Schreiber, Bratislava 2004

Realisation BoArt[®], Bratislava 2004

The text was approved on June 16, 2004

ISBN 80-8059-086-9

No part of this publication may be photocopied, released or distributed in print or electronic form without the previous written consent of the SNG.

Cover Chico da Silva: Fish and Bird, 1972

Museu Internacional de Arte Naif do Brasil, Rio de Janeiro

Úvod / INTRODUCTION	7
GRAND PRIX INSITA 2000	11
TEMATICKÁ VÝSTAVA TVÁRE A FIGÚRY / FACES AND FIGURES	19
UMELCI Z GUGGİNGU / GUGGİNG ARTISTS	67
MONOGRAFICKÉ KOLEKČIE / MONOGRAPHIC COLLECTIONS	83
SÚŤAŽNÁ PREHLIADKA / COMPETITIVE SECTION	95
REFLEXIE / REFLECTIONS	134
TRIENÁLE INSITNÉHO UMENIA 1994 – 2004 / TRIENNALE OF NAIVE ART 1994 – 2004	137
MENNÝ REGİSTER / INDEX	141
OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ILLUSTRATIONS	145

Bez názvu. Nedatované. Kombinovaná technika, papier, 60,4 x 40 cm. Musée de la Création Franche, Bègles)

Bez názvu. Nedatované. Kombinovaná technika, papier, 36 x 27 cm. Musée de la Création Franche, Bègles)

Bez názvu. Nedatované. Kombinovaná technika na papieri, 50 x 65,5 cm. Galerie Hamer, Amsterdam

Xavier Canonne

Text vyšiel pri príležitosti výstavy *Pohľady na zbierku Musée de la Création Franche, Bègles* od 9. mája do 28. augusta 1993

Preklad Alžbeta Karasová

MICHAEL HALL



Michael Hall sa narodil roku 1962 v Heidelbergu. Je mentálne postihnutý. Od roku 1987 navštevuje denné opatrovateľské stredisko v Sinsheime, kde otvorili roku 1989 výtvarný ateliér, v ktorom odvtedy pracuje. Spočiatku žil v dome svojej tety, ale na vlastnú žiadosť sa presťahoval do ústavu v roku 1999, keď dokončili obývaciu časť. Do výtvarnej skupiny prijímajú prednostne tých ľudí, ktorí tak, ako on, radi kreslia už od svojho detstva. Michael vytvoril veľa kresieb atramentom a v polovici 90. rokov objavil pastelky a vyvinul komplikovanú techniku kresby – šraťuje nielen predmety na obraze (ako Franz Kernbeis), ale aj priestor medzi nimi, rád mieša rozličné farby a vytvára bohatú štruktúru. Michael zobrazuje udalosti vo svojom bezprostrednom okolí. Jeho dielo prezrádza určitú potrebu pre poriadok a organizáciu, má grafické a koloristické kvality a prejavuje jasnú dômyselnosť kompozície. Michael má aj mimoriadny verbálny talent a niekedy tvorí vlastné slová. Alkoholické nápoje nazýva „Kloekenwasser“ a niektoré iné kresby pomenúva názvom „Dränglerbild“, lebo pri ich tvorbe chce, aby sa mu skoro splnilo jeho pranie. Michael Hall má rád plávanie a hudbu a často to vyjadruje aj vo svojom diele. Od roku 1997 vytvára aj objekty z papiermaše a používa na to konáre, ktoré našiel v lese. Detaily sôch, ktoré majú pôvodné fantastické tvary haluzi, dekoruje farebným tušom.

Zoznam vystavených diel:

Tommy Steiner Platte Dränglerbild, 1995. Kombinovaná technika, 43,3 x 61 cm. Galerie Hamer, Amsterdam

Haufensäulen mit Kloekenwasser, 1996. Kombinovaná technika, papier, 43 x 61 cm. Galerie Hamer, Amsterdam

Tanier, veľa príborov a ... 1998. Kombinovaná technika, 50 x 70 cm. Galerie Hamer, Amsterdam

Smiešny čudák, 1998. Kombinovaná technika, papier, 50 x 70 cm. Galerie Hamer, Amsterdam

Zmrzlináreň, 2002. Kombinovaná technika, papier, 47 x 66,5 cm. Galerie Hamer, Amsterdam

Nico van der Endt
Preklad Beata Havelská

Untitled, Undated. Mixed media on paper, 60.4 x 40 cm. Musée de la Création Franche, Bègles)

Untitled, Undated. Mixed media on paper, 36 x 27 cm. Musée de la Création Franche, Bègles)

Untitled, Undated. Mixed media on paper, 50 x 65.5 cm. Galerie Hamer, Amsterdam

Xavier Canonne

The text was published on the occasion of
Views on Collection exhibition.

Musée de la Création Franche, Bègles from 9 May to 28 August 1993

Translated by Mária Kadrliaková

HONOURABLE MENTION

MICHAEL HALL

Michael Hall was born in 1962, Heidelberg. He is mentally handicapped. From 1987 he has attended a day centre at Sinsheim, where an art studio was opened in 1989 at which he has worked ever since. Initially he lived in his aunt's house, but at his own request he moved to the institution when living quarters were completed there in 1999. Preferably those people are admitted to the art group who, like Hall, have loved drawing from an early age. After having created numerous drawings in ink, he discovered crayons in the mid-1990s and has developed a more elaborate drawing technique, filling not only the image objects with hatchings (like Franz Kernbeis), but the spaces in-between as well where he tends to mix different colours to create a rich texture. Michael relates events experienced in his immediate surroundings. His work shows a clear need for order and organisation, it has graphic as well as colourist qualities and displays a certain ingenuity in its design. He possesses a special verbal talent as well, and sometimes makes up his own words. "Kloekenwasser" is his name for alcoholic beverages, and there are drawings he calls "Dränglerbild", because in creating them he wants to draw a wish fulfilled closer. Michael Hall likes swimming and music, which are frequently expressed in his work. Since 1997 he has also made objects from papier-mâché, using branches found in the woods. The sculptures, which retain the fanciful shapes of brushwood, are provided with detailed ornamental depictions with the aid of coloured ink.

List of Exhibited Works:

Tommy Steiner's Plate Picture of a Drängler, 1995.

Mixed media, paper, 43.3 x 61 cm. Galerie Hamer, Amsterdam

Haufensäulen mit Kloekenwasser, 1996. Mixed media, paper, 43 x 61 cm. Galerie Hamer, Amsterdam

Plate, a Lot of Cutlery and ... 1998. Mixed media, paper, 50 x 70 cm. Galerie Hamer, Amsterdam

Funny Zombie, 1998. Mixed media, paper, 50 x 70 cm. Galerie Hamer, Amsterdam

Ice Cream Shop, 2002. Mixed media, paper, 47 x 66.5 cm. Galerie Hamer, Amsterdam

Nico van der Endt
Translated by Beata Havelská, Alexandra Vikárová



Michael Hall: TOMMY STEINER PLATTE DRÄNGLERBILD / TOMMY STEINER'S PLATE PICTURE OF A DRÄNGLER. 1995.
GALERIE HAMER, AMSTERDAM